

# 2022 NCEA Assessment Report

**Subject:** Latin

**Level:** 2

**Standards:** 91194, 91195

## Part A: Commentary

These achievement standards involve translating adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding, and interpreting adapted Latin text of medium complexity, demonstrating understanding.

Candidates are advised to read the introduction carefully to get the context before starting the translation and the interpretation of the text. In the provided vocabulary list, there is much more information than just the meaning of the words. Successful candidates used the vocabulary list to establish the part of speech and relevant information (such as declension, conjugation, and irregular formation).

When providing Latin evidence in questions that require this, candidates need to restrict that evidence to ONLY the relevant word(s), not the whole sentence when asked for a translation of evidence that has been provided. It was pleasing to see that many candidates followed this instruction.

## Part B: Report on standards

**91194: Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding**

### Examination

The translation paper required students to translate a passage of adapted Latin text accurately into English.

The passage of approximately 150 words was of narrative prose based on authentic Latin, adapted to conform to the requirements of Level 7. A glossary was provided and students were expected to display knowledge of Latin syntax and grammar up to and including Curriculum Level 7 in their translations.

### Observations

The best candidates handled pronouns of various types very well. Most candidates were able to cope with accusative and infinitive constructions in reported speech and reported commands. Some candidates did not make the correct agreement of nouns and adjectives. Tenses were generally well handled, although *dicitur* was often not translated in the present tense. High-achieving candidates carefully considered which of the meanings provided in the glossary worked best in different situations, for example *inter* was best translated as "during" in the phrase "*inter convivium*".

## Grade awarding

Candidates who were awarded **Achievement** commonly:

- recognised many of the grammatical inflections
- produced a translation conveying most of the basic sense of the passage
- recognised and translated superlative adjectives such as *sanctissimum*
- translated prepositional phrases correctly
- used the vocabulary list effectively to distinguish between Macedonia and the people who lived there.

Candidates who were awarded **Not Achieved** commonly:

- showed little understanding of the passage
- struggled to identify tenses
- struggled to always link nouns and adjectives
- struggled to identify reported speech
- did not make consistent use of the glossary
- did not use clause boundaries to help make sense of the Latin passage.

Candidates who were awarded **Achievement with Merit** commonly:

- conveyed most of the meaning and some of the specific details in the passage
- rendered reported speech in an idiomatic way
- recognised result clauses such as *tanto amore ... ut diceret*
- recognised *quo* was an ablative of place
- identified and correctly translated pluperfect tenses such as *processerat*.

Candidates who were awarded **Achievement with Excellence** commonly:

- distinguished between active and passive verbs
- translated the passage into fluent English
- translated pronouns such as *quas*, *eius*, *ipsius* accurately
- identified passive infinitives and rendered them accurately
- identified a connecting relative pronoun and translated it fluently
- recognised that *virginem introducam* was the direct object of the verb and translated the participle in an idiomatic and fluent way.

---

## 91195: Interpret adapted Latin text of medium complexity, demonstrating understanding

### Examination

The examination consisted of a narrative text of approximately 150 words divided into three paragraphs with five questions attached to each paragraph. Candidates were expected to interpret in detail the content and grammar of the passage.

The passage was based on an authentic Latin text adapted to conform to the requirements of Level 7 of the Latin curriculum. A glossary was provided.

## Observations

The best candidates were able to give detailed answers where required. This meant things such as including adverbs. A small number of candidates did not attempt all parts of the questions and that made it difficult for them to succeed. Many candidates were well used to including Latin quotations as required by particular questions. On Question 2 (d), some candidates struggled to give specific evidence of the characteristic that they identified.

## Grade awarding

Candidates who were awarded **Achievement** commonly:

- answered most questions and parts of questions
- understood most of the meaning of the text
- displayed some knowledge of syntax and grammar
- quoted and, where asked for, translated key Latin evidence
- drew conclusions about the character of Antonius, even if they could not provide specific evidence.

Candidates who were awarded **Not Achieved** commonly:

- did not answer questions or parts of questions
- failed to use the vocabulary list accurately
- interpreted some points but did not demonstrate understanding
- confused characters in the story
- did not always distinguish between subject and object in a sentence.

Candidates who were awarded **Achievement with Merit** commonly:

- followed instructions
- used the vocabulary list accurately
- answered all questions and most parts of the questions
- understood most of the meaning and detail of the text
- in Question 2 (a), described both the behaviour and the attitude
- knew parts of speech and cases of nouns, even if they were not completely clear about reasons for the use of cases
- ensured that they recognised and rendered superlatives, such as *carrissimum*, accurately
- were able to accurately render more complicated expressions, such as *quam plurimos*.

Candidates who were awarded **Achievement with Excellence** commonly:

- displayed an excellent knowledge of syntax and grammar, often getting all or almost all of the (e) sections of each question correct
- understood the meaning and detail of the text, and were able to apply that to answering the questions
- confined themselves only to the exact words when providing quotations, which illustrated their point
- wrote fluent answers that focused on the specific demands of the question and did not stray into irrelevancies
- answered all parts of the questions directly.